Normas Internacionales de Información Financiera

emitidas a 1 de enero de 2010

Esta edición se publica en dos partes

Parte A

IFRSs together with their accompanying documents are issued by the
International Accounting Standards Board (IASB),
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom.
Tel: +44 (0)20 7246 6410 Fax: +44 (0)20 7246 6411
Email: iasb@iasb.org Web: www.iasb.org
ISBN for this part: 978-1-907026-80-5
ISBN for complete publication (two parts): 978-1-907026-79-9

Copyright © 2010 International Accounting Standards Committee Foundation (IASCF).

International Financial Reporting Standards, International Accounting Standards, Interpretations, Exposure Drafts, and other IASB publications are copyright of the IASCF. The approved text of International Financial Reporting Standards, including International Accounting Standards and Interpretations, is that issued by the IASB in the English language. Copies may be obtained from the IASCF Publications Department. Please address publication and copyright matters to:

IASC Foundation Publications Department
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom.
Telephone: +44 (0)20 7332 2730 Fax: +44 (0)20 7332 2749
Email: publications@iasb.org Web: www.iasb.org

All rights reserved. No part of this publication may be translated, reprinted or reproduced or utilised in any form either in whole or in part or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the IASCF.

The IASB, the IASCF, the authors and the publishers do not accept responsibility for loss caused to any person who acts or refrains from acting in reliance on the material in this publication, whether such loss is caused by negligence or otherwise.

This Spanish translation of International Financial Reporting Standards, Interpretations and other IASB material included in this publication, has been approved by a Review Committee appointed by the IASCF. The Spanish translation is the copyright of the IASCF.

International
Accounting Standards
Committee Foundation®

The IASB logo/the IASCF logo/'Hexagon Device', the IASC Foundation Education logo, 'IASC Foundation', '*e*IFRS', 'IAS', 'IASB', 'IASC', 'IASCF', 'IASs', 'IFRIC', 'IFRS', 'IFRSs', 'International Accounting Standards', 'International Financial Reporting Standards' and 'SIC' are Trade Marks of the IASCF.

Normas Internacionales de Información Financiera

emitidas a 1 de enero de 2010

Esta edición se publica en dos partes

Parte A

El texto consolidado de las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) incluyendo las Normas Internacionales de Contabilidad (NIC) e Interpretaciones, y el Prólogo a las NIIF emitidos a 1 de enero de 2010

Para los documentos complementarios publicados con las NIIF, y otro material relevante, véase la Parte B de esta edición

Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad
30 Cannon Street,
London EC4M 6XH,
United Kingdom

Teléfono: +44 (0)20 7246 6410
Fax: +44 (0)20 7246 6411
Correo electrónico: iasb@iasb.org

Publicaciones Teléfono: +44 (0)20 7332 2730
Publicaciones Fax: +44 (0)20 7332 2749
Publicaciones Correo electrónico: publications@iasb.org
Web: www.iasb.org

Las NIIF junto con su documentación complementaria se emiten por el
Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB),
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom.
Tel: +44 (0)20 7246 6410 Fax: +44 (0)20 7246 6411
Correo electrónico: iasb@iasb.org Web: www.iasb.org
ISBN de esta parte: 978-1-907026-80-5
ISBN de la publicación completa (las dos partes): 978-1-907026-79-9

Copyright © 2010 International Accounting Standards Committee Foundation (IASCF).

Las Normas Internacionales de Información Financiera, Normas Internacionales de Contabilidad, Interpretaciones, Proyectos de Norma y las demás publicaciones del IASB son propiedad de la Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad (IASCF). El texto original aprobado de las Normas Internacionales de Información Financiera, incluyendo las Normas Internacionales de Contabilidad y las Interpretaciones es el publicado por el IASB en el idioma inglés. Se pueden obtener copias en el Departamento de Publicaciones del IASCF. Para consultar las cuestiones relativas a los derechos de propiedad y copia, dirigirse a:

IASC Foundation Publications Department
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom.
Teléfono: +44 (0)20 7332 2730 Fax: +44 (0)20 7332 2749
Correo electrónico: publications@iasb.org Web: www.iasb.org

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de estas publicaciones puede ser traducida, reimpresa, ni reproducida o utilizada en ninguna forma, ya sea total o parcialmente, ni siquiera utilizando medios electrónicos, mecánicos o de otro tipo, existentes o por inventar, incluyendo fotocopiado o grabación u otros sistemas de almacenamiento o recuperación de información, sin el permiso previo, por escrito, de la IASCF.

El IASB, la IASCF, los autores y los editores no aceptan responsabilidad alguna por las pérdidas que se puedan causar a las personas que actúen o se abstengan de actuar basándose en el material incluido en esta publicación, ya se haya causado esta pérdida por negligencia o por otra causa.

La traducción al español de las Normas Internacionales de Información Financiera, Interpretaciones y del resto del material procedente del IASB, que se ha incluido en esta publicación, ha sido aprobada por un Comité de Revisión nombrado por la IASCF. Los derechos de autor de la traducción al español son de la IASCF.

International
Accounting Standards
Committee Foundation®

El logo del IASB/el logo de la IASCF/el logo en forma de hexágono**,** el logo de Educación de la Fundación IASC, la Fundación IASC, así como las expresiones “eIFRS”, “IAS”, “IASB”, “IASC”, “IASCF”, “IASs”, “IFRIC”, “IFRS”, “IFRSs”, “International Accounting Standards”, “International Financial Reporting Standards” y “SIC” son marcas registradas por la IASCF.

Prólogo a la traducción española de las NIIF 2010

El Consejo de Normas Internacionales de Información Financiera (IASB) se ha comprometido a desarrollar, en el interés público, un conjunto único de normas de información financiera legalmente exigibles y globalmente aceptadas, comprensibles y de alta calidad basado en principios claramente articulados. Las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) son las normas e interpretaciones contables emitidas por el IASB. El objetivo de estas normas es proporcionar en los estados financieros información comparable, transparente y de alta calidad y otra información financiera que ayude a los inversores, a otros partícipes en los mercados de capitales de todo el mundo y a otros usuarios de la información financiera a tomar decisiones económicas.

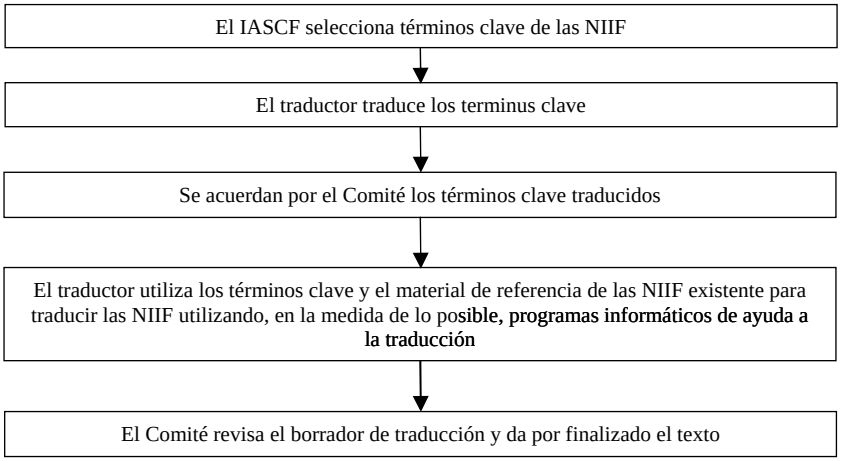
Desde que el IASB comenzó a operar en abril de 2001, el número de países que usan las NIIF o se han comprometido a su adopción ha crecido sustancialmente. La crisis financiera global ha demostrado que información financiera de alta calidad y globalmente coherente puede alertar a los mercados de problemas emergentes y asegurar una distribución más razonable y eficiente del capital global. No debe sorprender que los líderes del Grupo de las 20 naciones compartan en consecuencia totalmente la opinión de la necesidad de unas normas globales desde el comienzo de la crisis.

El IASB está por ello aumentando sus esfuerzos para fomentar la más amplia adopción de NIIF para contribuir a asegurar su aplicación uniforme en todo el mundo, y conseguir la convergencia con las normas contables utilizadas en las mayores economías del mundo. Reflejando el nuevo objetivo de la organización de tener en consideración las necesidades especiales de las pequeñas y medianas entidades (PYMES), el IASB publicó en julio de 2009 una NIIF para las PYMES que está diseñada para aplicarse en lugar de las NIIF completas. La NIIF para las PYMES fue posteriormente publicada en español en septiembre de 2009.

El texto consolidado más reciente de las NIIF completas del IASB (normas e interpretaciones) se publica anualmente en un volumen impreso, conocido en la actualidad informalmente como el Libro Rojo que también incluye la Constitución de la Fundación IASC, el *Prólogo a las Normas Internacionales de Información Financiera*, el *Marco Conceptual para la Preparación y Presentación de los Estados Financieros* y un glosario de términos. La disposición de los contenidos del Libro Rojo de 2010 difiere de los de ediciones anteriores. Conscientes del tamaño cada vez mayor de los contenidos el Libro Rojo se publica en dos partes. La Parte A presenta la parte normativa de las NIIF y sus introducciones. La Parte B contiene los documentos complementarios, tales como fundamentos de las conclusiones, guías de implementación y ejemplos ilustrativos. Esta separación distingue por tanto entre los requerimientos de las NIIF (en la Parte A) del material complementario no normativo (en la Parte B), y permite su lectura simultánea.

Aunque el texto aprobado de las NIIF es el texto en inglés, la Fundación IASC las emite en una amplia variedad de idiomas para facilitar la preparación de su introducción y uso. La versión en español es una parte importante de la labor de implementación, enseñanza y creación de conciencia sobre las NIIF.

Un comité de expertos contables hispanohablantes, con probado conocimiento y experiencia en el ámbito de las NIIF, ha revisado las normas traducidas. La traducción de las normas sigue el proceso indicado a continuación.



La traducción final, como puede comprobarse en este libro, es el resultado de un proceso de colaboración entre los miembros del comité quienes ofrecen voluntariamente su tiempo y experiencia, y el coordinador que da participación a las diferentes opiniones de los miembros del comité para alcanzar un acuerdo sobre el texto final. Agradecemos a Vicente Pina Martínez y Lourdes Torres Pradas de la Universidad de Zaragoza la coordinación de la traducción. También queremos expresar nuestro agradecimiento a los miembros del Comité de Revisión, que discutieron la terminología y su traducción, así como el texto de las NIIF en español, con el fin de asegurar su calidad absoluta.

Por último, animamos a los interesados a visitar el sitio web del IASB, (www.iasb.org), para examinar nuestra extensa gama de productos, que incluye material docente, a fin de mantenerse al día sobre los desarrollos y logros del IASB.

Thomas Seidenstein	Kenneth Creighton
Director General de Operaciones	***Director-Servicios de Contenidos de las NIIF***
Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad	**Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad**

Londres a septiembre del 2010

© IASCF

Traducción

La traducción que sirve de base al texto definitivo ha sido realizada por los siguientes profesores y especialistas de las Universidades de Zaragoza y Alcalá:

Pina Martínez, Vicente y Torres Pradas, Lourdes (coordinadores actuales**)**

Gonzalo Angulo, José Antonio (coordinador anterior)

Acerete Gil, J. Basilio

Bachiller Baroja, Patricia

García Lacalle, J. Javier

Martí López, Caridad

Martín Vallespín, Emilio

Royo Montañés, Sonia

Yetano Sánchez de Muniaín, Ana

Sara Otal Franco, Javier Pérez García, Ramiro Serrano y Anne Garvey, de la Universidad de Alcalá, e Inés García Fronti, de la Universidad de Buenos Aires, colaboraron en la preparación de las ediciones anteriores a 2005.

Para la primera traducción, en 1999, el Instituto de Auditores-Censores Jurados de Cuentas de España cedió los derechos sobre los textos previamente traducidos y publicados de las Normas emitidas en ese momento.

Miembros del Comité de Revisión

Los siguientes especialistas forman el Comité encargado de la revisión sistemática de la traducción de las Normas e Interpretaciones:

Buenfil García, Carlos H. Contador Público y colaborador del Instituto Mexicano de Contadores Públicos (México).

Gonzalo Angulo, José Antonio. Catedrático de Economía Financiera y Contabilidad. Universidad de Alcalá de Henares (España).

Holzmann, Oscar J. Catedrático de Contabilidad Financiera. Universidad de Miami (Estados Unidos de América).

Mantilla, Samuel A. Contador Público (Colombia).

Rodriguez Mite, Eugenio. Colaborador del Instituto de Investigaciones Contables del Ecuador y Catedrático de la Universidad de Guayaquil (Ecuador).

Las palabras que componen el *Glosario* se han escogido, con la finalidad de establecer un conjunto de denominaciones comunes, comprensibles en todos los países de habla hispana, con la participación del equipo de traducción y del Comité Permanente de Revisión.

Cambios en esta edición A1

Introducción a esta edición A5

Prólogo a las Normas Internacionales de Información Financiera A15

Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF)

NIIF 1 Adopción por Primera vez de las Normas Internacionales de Información Financiera A21

NIIF 2 Pagos Basados en Acciones A51

NIIF 3 Combinaciones de Negocios A93

NIIF 4 Contratos de Seguro A139

NIIF 5 Activos no Corrientes Mantenidos para la Venta y Operaciones Discontinuadas A169

NIIF 6 Exploración y Evaluación de Recursos Minerales A189

NIIF 7 Instrumentos Financieros: Información a Revelar A201

NIIF 8 Segmentos de Operación A233

NIIF 9 Instrumentos Financieros A251

Normas Internacionales de Contabilidad (NIC)

NIC 1 Presentación de Estados Financieros A281

NIC 2 Inventarios A319

NIC 7 Estados de Flujos de Efectivo A335

NIC 8 Políticas Contables, Cambios en las Estimaciones Contables y Errores A349

NIC 10 Hechos Ocurridos después del Periodo sobre el que se Informa A369

NIC 11 Contratos de Construcción A381

NIC 12 Impuesto a las Ganancias A393

NIC 16 Propiedades, Planta y Equipo A431

NIC 17 Arrendamientos A455

NIC 18 Ingresos de Actividades Ordinarias A477

NIC 19 Beneficios a los Empleados A491

NIC 20 Contabilización de las Subvenciones del Gobierno e Información a Revelar sobre Ayudas Gubernamentales A547

NIC 21 Efectos de las Variaciones en las Tasas de Cambio de la Moneda Extranjera A557

NIC 23 Costos por Préstamos A579

NIC 24 Información a Revelar sobre Partes Relacionadas A589

NIC 26 Contabilización e Información Financiera sobre Planes de Beneficio por Retiro A601

 © IASCF

NIC 27	Estados Financieros Consolidados y Separados	A613
NIC 28	Inversiones en Asociadas	A631
NIC 29	Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias	A647
NIC 31	Participaciones en Negocios Conjuntos	A657
NIC 32	Instrumentos Financieros: Presentación	A675
NIC 33	Ganancias por Acción	A715
NIC 34	Información Financiera Intermedia	A741
NIC 36	Deterioro del Valor de los Activos	A757
NIC 37	Provisiones, Pasivos Contingentes y Activos Contingentes	A809
NIC 38	Activos Intangibles	A835
NIC 39	Instrumentos Financieros: Reconocimiento y Medición	A869
NIC 40	Propiedades de Inversión	A957
NIC 41	Agricultura	A981

Interpretaciones

CINIIF 1	Cambios en Pasivos Existentes por Retiro de Servicio, Restauración y Similares	A997
CINIIF 2	Aportaciones de Socios de Entidades Cooperativas e Instrumentos Similares	A1005
CINIIF 4	Determinación de si un Acuerdo contiene un Arrendamiento	A1017
CINIIF 5	Derechos por la Participación en Fondos para el Retiro del servicio, la Restauración y la Rehabilitación Medioambiental	A1027
CINIIF 6	Obligaciones surgidas de la Participación en Mercados Específicos—Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos	A1035
CINIIF 7	Aplicación del Procedimiento de Reexpresión según la NIC 29 *Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias*	A1041
CINIIF 9	Nueva Evaluación de Derivados Implícitos	A1047
CINIIF 10	Información Financiera Intermedia y Deterioro del Valor	A1053
CINIIF 12	Acuerdos de Concesión de Servicios	A1059
CINIIF 13	Programas de Fidelización de Clientes	A1071
CINIIF 14	NIC 19—El Límite de un Activo por Beneficios Definidos, Obligación de Mantener un Nivel Mínimo de Financiación y su Interacción	A1079
CINIIF 15	Acuerdos para la Construcción de Inmuebles	A1087
CINIIF 16	Coberturas de una Inversión Neta en un Negocio en el Extranjero	A1095
CINIIF 17	Distribuciones, a los Propietarios, de Activos Distintos al Efectivo	A1109
CINIIF 18	Transferencias de Activos procedentes de Clientes	A1117
CINIIF 19	Cancelación de Pasivos Financieros con Instrumentos de Patrimonio	A1125

SIC-7	Introducción al Euro	A1131
SIC-10	Ayudas Gubernamentales—Sin Relación Específica con Actividades de Operación	A1135
SIC-12	Consolidación—Entidades de Cometido Específico	A1139
SIC-13	Entidades Controladas Conjuntamente –Aportaciones No Monetarias de los Participantes	A1143
SIC-15	Arrendamientos Operativos—Incentivos	A1147
SIC-21	Impuesto a las Ganancias—Recuperación de Activos No Depreciables Revaluados	A1151
SIC-25	Impuestos a las Ganancias—Cambios en la Situación Fiscal de una Entidad o de sus Accionistas	A1155
SIC-27	Evaluación de la Esencia de las Transacciones que Adoptan la Forma Legal de un Arrendamiento	A1159
SIC-29	Acuerdos de Concesión de Servicios: Información a Revelar	A1165
SIC-31	Ingresos—Permutas de Servicios de Publicidad	A1169
SIC-32	Activos Intangibles—Costos de Sitios Web	A1173

© IASCF